



6 crédits	30.0 h	Q1 et Q2
-----------	--------	----------

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2017-2018

Enseignants	Schmidt Andrea Barbara ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Aucun, préférable LGLOR 1641.
Thèmes abordés	<p>Le cours se donne en alternance avec LGLOR1641A, niveau I.1. L'enseignement de l'araméen-syriaque et de l'araméen ancien.</p> <p>Le cours aborde d'abord les repères historico-géographiques de l'araméen en Proche-Orient du 1<sup>er</sup> millénaire av.J.-C. jusqu'à l'époque pré-moderne, ainsi que les diverses écritures araméennes. Il se focalise au 1<sup>q</sup> sur la langue araméenne-syriaque. Le cours aborde les systèmes paléographiques, morphologiques et syntaxiques de l'araméen-syriaque. Il donne une première approche de textes vocalisés (textes bibliques, poèmes, apocryphes, histoires) en expliquant l'utilisation des outils de base (dictionnaires etc., et outils sur le web). Au 2<sup>q</sup>, le cours aborde l'écriture, la morphologie et la syntaxe de l'araméen ancien, ainsi que la lecture et la traduction de textes simples vocalisés (passages de Daniel et d'Esdras et extraits des Targums), en utilisant les outils de base. Pour l'araméen-syriaque comme pour l'araméen ancien, les exercices consistent en la préparation personnelle de la lecture des textes.</p>
Acquis d'apprentissage	<p>1 Au terme de ce cours, l'étudiant aura une connaissance de la grammaire et de la littérature de l'araméen ancien et de l'araméen-syriaque. Il sera capable d'analyser, et de lire et traduire, à l'aide des outils de base, des textes de difficulté simple et moyenne.</p> <p>----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Un examen oral a lieu en fin de chaque quadrimestre. Il s'agira de la lecture et d'une traduction d'un texte littéraire, ainsi que des justifications grammaticales.
Méthodes d'enseignement	Les étudiants doivent avoir préparé les textes pour chaque cours ; leurs préparations sont revues et discutés par l'enseignant. Les textes et autres supports se trouvent sur Moodle (inscription obligatoire).
Contenu	<p>Les langues araméennes appartiennent au groupe occidental des langues sémitiques. Elles concernent un champ littéraire très varié dans le Moyen Orient s'étendant du 2<sup>e</sup> millénaire av. J.-C. à l'époque moderne. L'araméen, dont l'usage remonte au début du 1<sup>er</sup> millénaire av. J.-C., évolua rapidement en différents dialectes: araméen ancien connu par des inscriptions, araméen d'empire (textes bibliques et papyrus d'Éléphantine) et araméen des communautés juives, mandéennes, nabatéennes, et d'autres peuples dans l'Orient ancien. A l'époque chrétienne émergeait le syriaque comme langue araméenne principale en Orient (à partir du 2<sup>e</sup> s.). Elle connait une littérature très diversifiée et une expansion au-delà de son origine mésopotamienne jusqu'en Asie Centrale, Chine et Inde. La langue joue un rôle de charnière avec les littératures du monde copte, et l'arabe (textes arabo-chrétiens et islamiques) d'une part, et le monde grecque et caucasien, d'autre part.</p> <p>Le cours aborde les structures paléographiques, morphologiques et syntaxiques de l'araméen ancien et araméen-syriaque. Il donne une première approche de textes simples (textes bibliques, poèmes, apocryphes, histoires).</p>
Ressources en ligne	<p><a href="http://syriaca.org/geo/about.html">http://syriaca.org/geo/about.html</a></p> <p><a href="http://syri.ac/">http://syri.ac/</a></p> <p><a href="http://dukhrana.com/lexicon/search.php">http://dukhrana.com/lexicon/search.php</a></p>

<p>Bibliographie</p>	<p>- S. Brock et al. (ed.), The Hidden Pearl. The Syrian Orthodox Church and its Ancient Aramaic Heritage, vol. I et II, Roma 2001</p> <p>Araméen ancien :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F. Rosenthal, Grammaire d'araméen biblique, Paris 1988;</li> <li>- H.D. Neef, Arbeitsbuch Biblisch-Aramäisch, Tübingen 2009 (2e éd.);</li> <li>- T. Muraoka, A Biblical Aramaic Reader, Louvain 2015;</li> <li>- M. Jastrow, A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature, Leipzig 1903 (multiples éditions)</li> <li>- <a href="http://www.tyndalearchive.com/tabs/jastrow/">www.tyndalearchive.com/tabs/jastrow/</a></li> </ul> <p>Syriaque :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- J.F. Healey, Leshono Suryoyo. First Studies in Syriac, Piscataway 2005;</li> <li>- L. Costaz, Grammaire Syriaque, Beyrouth 1952 (réimpr. 1964);</li> <li>- J. Payne Smith, A Compendious Syriac Dictionary, Oxford 1903 (multiples éditions)</li> <li>- <a href="http://www.tyndalearchive.com/TABS/PayneSmith/index.htm">www.tyndalearchive.com/TABS/PayneSmith/index.htm</a></li> </ul>
<p>Autres infos</p>	<p>/</p>
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>GLOR</p>

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en théologie	THEO2M	6		
Master [120] en études bibliques	EBIB2M	6		
Certificat universitaire en études bibliques	EBIB9CE	6		